

Prot. n. 10305
del 06/05/2019

OGGETTO: PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA, PER ANNI DUE, DI MATERIALE ANGIOGRAFICO PER L'U.O.C. DI NEURORADIOLOGIA

CHIARIMENTI

Quesito 1: MODALITA' PRESENTAZIONE OFFERTA: Si chiede conferma sia corretto che il legale rappresentante firmi soltanto l'ultima pagina di ciascun documento della documentazione prodotta (amministrativa/tecnica/economica).

Risposta quesito 1: Si conferma che il rappresentante legale firmi soltanto l'ultima pagina di ciascun documento della documentazione prodotta

Quesito 2: MODALITA' PRESENTAZIONE OFFERTA: E' corretto produrre, per la documentazione tecnica originariamente redatta in lingua inglese (es. certificati latex free ecc.), traduzione semplice in lingua italiana?

Risposta quesito 2: Si

Quesito 3: DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA: Al punto 14.3.1 del disciplinare di gara viene richiesto di dichiarare di accettare "protocollo di legalità di cui alla delibera n.527 del 02/10/2019 allegato alla documentazione di gara". Confermate che il documento (protocollo di legalità) non deve essere allegato alla documentazione di gara? E che sia sufficiente la sola dichiarazione e la presentazione degli allegati 1 e 2?

Risposta quesito 3: Si conferma che non deve essere allegato il protocollo di legalità, ma si deve inserire nella documentazione amministrativa una dichiarazione con la quale si accettano le norme del protocollo di legalità. Devono essere inseriti, altresì, l'allegato 1 e 2 , debitamente compilati ,del Protocollo di legalità.

Quesito 4 : DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA: Il link fornito nel disciplinare collega semplicemente al file word del dgue. E' corretto compilare il DGUE ed allegarlo in formato cartaceo alla documentazione di gara? Oppure deve essere salvato su CD ROM? In che formato (word o pdf)? Deve essere firmato digitalmente?

Risposta quesito 4: Nella documentazione amministrativa deve essere inserito il DGUE su supporto informatico. Il formato del supporto informatico può essere in pdf o firmato digitalmente.

Quesito 5 DOCUMENTAZIONE TECNICA: Si conferma che la campionatura di gara non è richiesta?

Risposta quesito 5: Si conferma che nella presente procedura non è stata richiesta campionatura, fermo restando che le ditte dovranno essere disponibili ad inviare la campionatura nel caso venisse richiesta dalla Commissione giudicatrice.

Quesito 6 CERTIFICATI CE – CERTIFICATI ISO: Si chiede che i CERTIFICATI CE e CERTIFICATI ISO e Dichiarazioni di Conformità possano essere forniti in lingua inglese trattandosi di documenti rilasciati da enti certificati stranieri.

Risposta quesito 6: I CERTIFICATI CE e CERTIFICATI ISO e Dichiarazioni di Conformità possano essere forniti in lingua inglese o in lingua italiana

Quesito 7 REFERENZE E LETTERATURA SCIENTIFICA: E' possibile produrre tale documentazioni in lingua inglese, in quanto lingua utilizzata in tutti gli studi clinici sia italiani che internazionali?

Risposta quesito 7: Le REFERENZE E la LETTERATURA SCIENTIFICA può essere fornita in lingua inglese o in lingua italiana

Quesito 8 DGUE - PARTE IV - SEZIONE B - INDICI FINANZIARI: Si chiede conferma che non è richiesta l'indicazione degli indici finanziari (rapporto tra attività e passività). Si chiede inoltre di specificare se deve essere indicata o no la copertura contro i rischi professionali.

Risposta quesito 8: Si conferma che nel disciplinare di gara non sono stati richiesti gli indici finanziari e i rischi professionali.

Quesito 9 DGUE - PARTE IV - SEZIONE C: Si chiede conferma che l'unica parte da compilare sia quella relativa alle principali forniture analoghe così come richiesto dal disciplinare

Risposta quesito 9: Si conferma ciò che è stato richiesto con il disciplinare di gara.

Quesito 10 CAPACITA' ECONOMICO FINANZIARIA: l'importo del fatturato globale di impresa degli ultimi tre esercizi da dichiarare deve essere quello che corrisponde alla voce di bilancio "ricavi da vendite e prestazioni" del conto economico? Oppure è corretto indicare il valore che corrisponde alla voce "totale valore della produzione"?

Risposta quesito 10: L'importo del fatturato globale di impresa degli ultimi tre esercizi da dichiarare deve essere quello che corrisponde alla voce di bilancio "ricavi da vendite e prestazioni".

Quesito 11 CAPACITA' ECONOMICO FINANZIARIA E TECNICO PROFESSIONALE: E' corretto prendere in considerazione il triennio 2015-2016-2017? (si precisa che i dati del 2018 non sono disponibili in quanto il bilancio 2018 non è ancora stato approvato poiché ci siamo avvalsi della possibilità di approvarlo entro il termine di 180 gg dalla chiusura dell'esercizio visti i sempre maggiori e gravosi adempimenti fiscali).

Risposta quesito 11: Il Fatturato globale minimo annuo è riferito a ciascuno degli ultimi n 3 esercizi finanziari disponibili

Quesito 12 CAPACITA' ECONOMICO FINANZIARIA E TECNICO PROFESSIONALE: il disciplinare riporta "che il fatturato globale minimo annuo riferito a ciascun esercizio finanziario deve essere almeno pari al doppio del valore del lotto e che devono essere state eseguite forniture analoghe per un importo almeno pari al valore del lotto". Si chiede di specificare quale valore del lotto debba essere preso in considerazione: il valore ANNUALE o quello BIENNALE o quello a BASE D'ASTA (importo biennale + proroga)?

Risposta quesito 12: Occorre prendere in considerazione l'Importo a base d'asta

Quesito 13 CAPACITA' TECNICA E PROFESSIONALE: Il disciplinare riporta che "il concorrente deve aver eseguito forniture analoghe a quelle oggetto di gara per un importo complessivo almeno pari al

valore del lotto per il quale si partecipa". Nel caso in cui l'operatore partecipi a più lotti, è corretto presentare un elenco di forniture analoghe per un totale complessivo pari alla somma del valore di tutti i lotti a cui si partecipa?

Risposta quesito 13: Ogni lotto deve essere considerato singolarmente, pertanto le forniture analoghe devono avere un importo complessivo almeno pari al valore del singolo lotto.

Quesito 14 CAPACITA' ECONOMICO FINANZIARIA: l'importo del fatturato globale di impresa degli ultimi tre esercizi da dichiarare deve essere quello che corrisponde alla voce di bilancio "ricavi da vendite e prestazioni" del conto economico? Oppure è corretto indicare il valore che corrisponde alla voce "totale valore della produzione"?

Risposta quesito 14: Il Fatturato globale minimo annuo è riferito a ciascuno degli ultimi n 3 esercizi finanziari disponibili.

Quesito 15 OFFERTA ECONOMICA: per il lotti ove sono richiesti più componenti (stent e microcatetere per esempio) si chiede conferma che sia corretto specificare anche i prezzi dei singoli componenti.

Risposta quesito 15: Nell'offerta economica occorre indicare il prezzo unitario per ciascuno dei componenti

Quesito 16 OFFERTA ECONOMICA: si può presentare offerta per un importo pari al base d'asta?

Risposta quesito 16: Sono inammissibili le offerte economiche che superino l'importo a base d'asta.

Quesito 17 OFFERTA ECONOMICA: Viene richiesto di indicare nel modulo offerta l'importo complessivo del lotto. Si chiede di confermare che tale importo debba riferirsi alle quantità BIENNALI.

Risposta quesito 17: Occorre indicare sia l'importo annuale che biennale della fornitura.

Quesito 18 OFFERTA ECONOMICA: deve essere allegato anche il listino prezzi?

Risposta quesito 18: Non è obbligatorio inserire il listino prezzi.

Quesito 19 In riferimento alla documentazione tecnica, si chiede conferma della possibilità di presentare, come da prassi e normativa consolidata, Dichiarazione di conformità, certificazione CE, ISO e letteratura scientifica, in lingua originale inglese. La citata documentazione poiché prodotta e rilasciata da Enti certificatori stranieri e riviste scientifiche, risulta infatti disponibile solo ed esclusivamente in lingua "inglese scientifico". Premesso quanto sopra e fatta eccezione per la documentazione tecnica sopra indicata (Dichiarazione di conformità, certificazione CE, ISO e letteratura scientifica), si specifica comunque che le SCHEDE TECNICHE E LE ISTRUZIONE PER L'USO SARANNO PRODOTTE IN LINGUA ITALIANA.

Risposta quesito 19: Le Dichiarazioni di conformità, le certificazioni CE ed ISO e la letteratura scientifica possono essere prodotte in lingua originale inglese o in italiana. Si precisa che le SCHEDE TECNICHE E LE ISTRUZIONE PER L'USO DOVRANNO ESSERE PRODOTTE IN LINGUA ITALIANA.

Quesiti 20-21

In merito alla Procedura Aperta in oggetto si rivolgono le seguenti richieste di chiarimento:

1) Data la copiosità delle pubblicazioni scientifiche da presentare, si richiede la possibilità di presentare quest'ultime, relativamente ai lotti di partecipazione, solo su supporto digitale? Inoltre ci confermate che le pubblicazioni scientifiche, essendo pubblicate su riviste internazionali, possono essere presentate in lingua originale, ovvero in inglese?

2) Ci confermate la documentazione relativa alla parte tecnica:

- > Cataloghi;
- > Certificazioni Marchio CE/ISO (rilascati da Enti notificati);
- > Dichiarazione di conformità;
- > Certificato sul metodo di sterilizzazione.

Tutta la documentazione sopra menzionata può essere presentate in lingua originale, ovvero in inglese?

Risposta quesiti 20-21: Le pubblicazioni scientifiche possono essere presentate su supporto digitale. Le Dichiarazioni di conformità, le certificazioni CE ed ISO e la letteratura scientifica possono essere prodotte in lingua inglese o in italiano.

Quesito 22: Spett. Le Ente, con la presente si richiede il seguente chiarimento:

Con riferimento alla procedura in oggetto e, in particolare, alla richiesta di traduzione giurata di cui al punto Art. 12 del disciplinare di gara a pag. 17, si chiede la possibilità di produrre tale documento nella lingua originale.

A tal proposito, è bene precisare che le certificazioni e le dichiarazioni (poste a corredo dell'offerta come mera documentazione tecnica) non concorrono a determinare il contenuto della prestazione proposta dall'operatore, bensì a testimoniare la sua affidabilità e la sua professionalità.

Senza considerare, tra l'altro, che le Commissioni giudicatrici (composte da esperti e da operatori del settore) sono in grado di comprendere appieno l'effettiva portata della documentazione tecnica anche se e in lingua inglese.

Si aggiunga, inoltre, che la mancata traduzione del testo non può, in alcun modo, pregiudicare l'oggetto di valutazione da parte dei commissari i quali potranno apprezzare in maniera diretta e non filtrata il contenuto delle certificazioni stesse.

Sul punto la giurisprudenza ha avuto modo di chiarire, a più riprese, che la previsione "che impone la traduzione in italiano dei documenti, i certificati e le dichiarazioni sostitutive, sembra doversi riferire più propriamente alle certificazioni (e dichiarazioni) che attestano la sussistenza dei requisiti "generali" di partecipazione alla gara richiesti dall'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016" (T.A.R. Molise Sez. I, 7.03.2018, n. 123).

Senza considerare tra l'altro che la scelta di consentire ai potenziali offerenti di produrre le certificazioni tecniche in lingua originale riduce, considerevolmente, gli oneri formali (ed economici) connessi alla partecipazione ad una procedura. A tal proposito, si chiede la possibilità di ammettere la produzione di certificazioni CE, Conformità, Iso ed eventuali studi clinici in lingua originale.

Risposta quesito 22: Le Dichiarazioni di conformità, le certificazioni CE ed ISO e la letteratura scientifica possono essere prodotte in lingua originale inglese o in italiana

Quesito 23: Spett. Le Ente, con la presente si chiede di specificare quanto segue:

1. la Domanda di partecipazione da rendere in bollo nella busta A di cui al disciplinare di gara non è presente tra gli allegati pubblicati. Si chiede pertanto di pubblicare Vs modulo in formato editabile;
2. Allegato 3 richiesto a punto 16 pag. 23 del Disciplinare non è presente tra gli allegati di gara. Si chiede di pubblicarlo possibilmente in formato editabile.

Risposta quesito 23: Per la domanda di partecipazione non è previsto un modulo da compilare. L'allegato 3 risulta pubblicato con la denominazione " Dichiarazione sostitutiva dei familiari conviventi ".

Quesito 24: Spett.le Ente, La presente per sollecitare la risposta ai chiarimenti posti in data 19/04/2019 per la partecipazione alla gara in oggetto.

Invero, in considerazione della prossimità della data di scadenza della procedura – fissata per il 15/05/2019 – l'assenza di risposte ai chiarimenti richiesti ci impedisce di completare il lotto, andando così a limitare la nostra attività commerciale; pertanto si chiede di ottenere le risposte mancanti entro venerdì 03/05, domandando contestualmente, in caso contrario, congrua proroga della scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Risposta quesito 24: I chiarimenti , alle richieste presentate verranno fornite almeno sei giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte, giusto disciplinare di gara punto 2.2

Quesito 25 Spettabile Ente, in merito alla "PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA, PER ANNI DUE, DI MATERIALE ANGIOGRAFICO PER L'U.O.C. DI NEURORADIOLOGIA" chiediamo i seguenti chiarimenti:

- LOTTO 1 KIT PER ANGIOGRAFIA : COPERTURA AMPLIFICATORI - Si richiede cosa intendete per "L", "O" e "D", in quanto risulta difficile capire le dimensioni delle coperture da offrire.
- LOTTO 1 KIT PER ANGIOGRAFIA: TELO ANGIOGRAFIA TRIACCOPPIATO 218X343 – Si richiedono dimensioni del foro telo, se i film debbano essere forati e se il telo debba avere due bande laterali trasparenti.
- LOTTO 1 KIT PER ANGIOGRAFIA: ETICHETTE COLORATE – È possibile offrire etichette rettangolari di dimensioni 3x4cm oppure 0.6x7cm?

Risposta quesito 25: Per il lotto 1 si precisa:

- che i simboli L e O per la copertura circolare sono l'altezza e il diametro della circonferenza, invece L e D per la copertura rettangolare è larghezza e lunghezza della copertura.
- Il telo per angiografia deve avere 2 fori femorali adesivi da 12x8 con due bande laterali trasparenti. I film possono essere anche non forati.
- È possibile offrire etichette rettangolari sia di dimensioni 3x4cm che 0.6x7cm.

Il Direttore UOC
Provveditorato-Economato e Gestione Logistica
(Avv. Angelo Rabotti)